



**KERN & Sohn GmbH**

Ziegelei 1

D-72336 Balingen

E-Mail: [info@kern-sohn.com](mailto:info@kern-sohn.com)

Tel: +49-[0]7433- 9933-0

Fax: +49-[0]7433-9933-149

Internet: [www.kern-sohn.com](http://www.kern-sohn.com)

**Betriebsanleitung Mechanischer Größenmessstab**  
**Notice d'utilisation Toise mécanique de mesure de la taille**  
**Operating manual Mechanical height measuring rod**

## **KERN MBA-A01**

Version 1.0

2018-08



Français English Deutsch

**MBA-A01-BA-def-1810**

**D** Weitere Sprachversionen finden Sie online unter [www.kern-sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)

**E** Más versiones de idiomas se encuentran online bajo [www.kern-sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)

**F** Vous trouverez d'autres versions de langue online sous [www.kern-sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)

**FIN** Muut kieliversiot löytyvät osoitteesta [www.kern-sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)

**GB** Further language versions you will find online under [www.kern-sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)

**I** Trovate altre versioni di lingue online in [www.kern-sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)

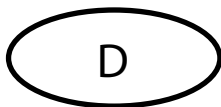
**NL** Bijkomende taalversies vindt u online op [www.kern-sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)

**P** Encontram-se online mais versões de línguas em [www.kern-sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)

**PL** Inne wersje językowe znajdą Państwo na stronie [www.kern-sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)

**SE** Övriga språkversioner finns här: [www.kern-sohn.com/manuals](http://www.kern-sohn.com/manuals)





# KERN MBA-A01

Version 1.0 2018-08

## Betriebsanleitung Mechanischer Größenmessstab

### 1 Technische Daten

KERN (Typ)	TMBA-A01-A
Modell	MBA-A01
Messbereich	30 – 80 cm
Ablesbarkeit	1 mm
Toleranz	5 mm
Abmessungen (B x H x T) mm	850 x 240 x 60 mm
Nettogewicht	ca. 800 g

### 2 Konformitätserklärung

Die aktuelle EG/EU-Konformitätserklärung finden Sie online unter:

[www.kern-sohn.com/ce](http://www.kern-sohn.com/ce)

---

### 3 Geräteübersicht

---



1. Messstab
2. Kopfanschlag
3. Messschieber/Fersenanschlag

---

## 4 Grundlegende Hinweise (Allgemeines)

---



⇒ Lesen Sie diese Betriebsanleitung vor der Aufstellung und Inbetriebnahme sorgfältig durch, selbst dann, wenn Sie bereits über Erfahrungen mit KERN-Waagen verfügen.



### Sicherheits- hinweise

- Betriebsanleitung beachten.
- Nur mitgeliefertes Montagematerial verwenden.
- Beim Verschieben des Messschiebers darauf achten, dass die zu messende Person keinen Schaden nimmt.
- Die Körpergrößenmessung liefert nur verlässliche Werte, wenn Ferse, Rücken und Kopf gerade ausgerichtet sind, wobei sich die Körpergröße einer Person im Laufe eines Tages um einige cm verändern kann.

### Prüfmittel- überwachung

- Eine messtechnische Überprüfung der Genauigkeit des Messstabes ist zu empfehlen, aber nicht zwingend notwendig, da die Ermittlung der menschlichen Körpergröße immer mit einer sehr großen Ungenauigkeit behaftet ist.

---

## 5 Auspacken/Aufbauen

---

### Kontrolle bei Übernahme

Verpackung sofort beim Eingang, sowie Grössenmesser beim Auspacken auf eventuell sichtbare äußere Beschädigungen überprüfen.

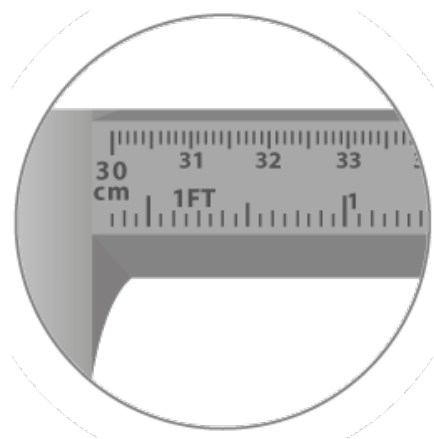
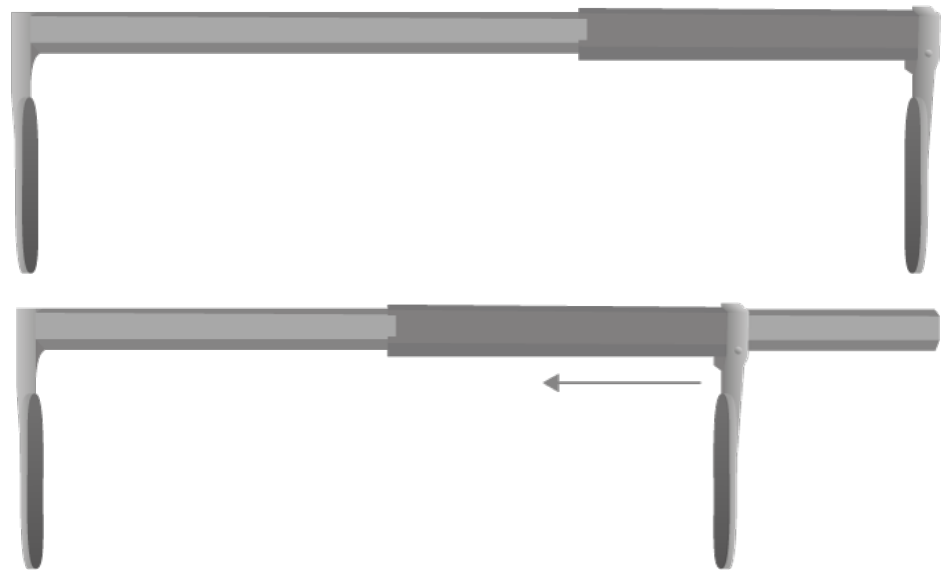
### Verpackung/ Rücktransport

Alle Teile der Originalverpackung für einen eventuell notwendigen Rücktransport aufbewahren. Für den Rücktransport ist nur die Originalverpackung zu verwenden.

---

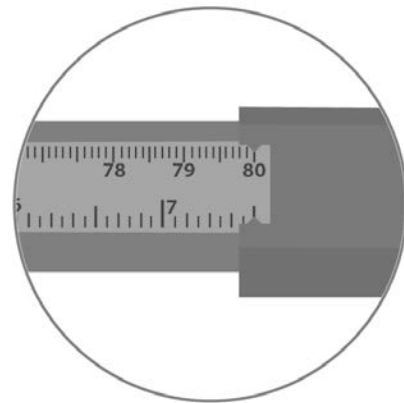
## 6 Körpergrößenmessung

---



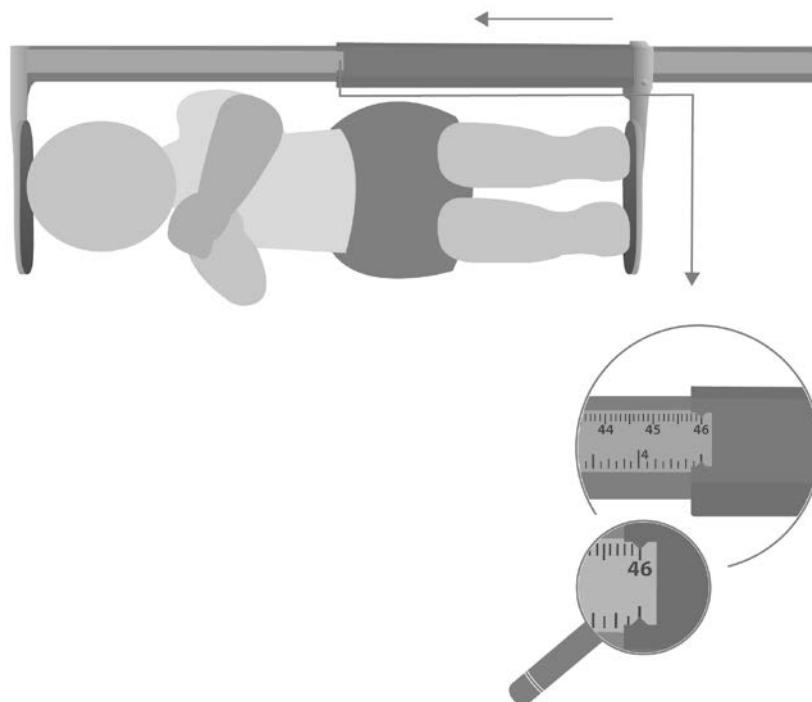
**Festanschlag**

min. 30 cm



**Verschiebbarer Anschlag**

max. 80 cm



- ⇒ Kleinkind so positionieren, dass der Kopf am Festanschlag liegt.
- ⇒ Messschieber lt. Abb. bis Anschlag Fersen schieben.
- ⇒ Körpergröße ablesen.



---

## 7 Reinigung, Wartung, Entsorgung

---

### **Reinigen Desinfizieren**

Größenmessstab nur mit einem Haushaltsreiniger oder handelsüblichem Desinfektionsmittel, z.B. 70% Isopropanol reinigen. Wir empfehlen ein Desinfektionsmittel welches zur Wischdesinfektion spezifiziert ist. Bitte die Hinweise des Herstellers beachten.

Keine scheuernden oder scharfen Reiniger wie Spiritus, Benzin oder Ähnliches verwenden, da diese die hochwertige Oberfläche beschädigen könnte.

### **Sterilisation**

Eine Sterilisation des Gerätes ist nicht zulässig.

### **Entsorgung**

Die Entsorgung von Verpackung und Größenmesser ist vom Betreiber nach gültigem nationalem oder regionalem Recht des Benutzerortes durchzuführen.



# KERN MBA-A01

Version 1.0 2018-08

## Operating manual

## Mechanical height measuring rod

### 1 Technical data

KERN (type)	TMBA-A01-A
Model	MBA-A01
Measuring range	30 – 80 cm
Readability	1 mm
Tolerance	5 mm
Dimensions (D x H x W) mm	850 x 240 x 60 mm
Net weight	approx. 800 g

### 2 Declaration of conformity

The current EC/EU Conformity declaration can be found online in:

[www.kern-sohn.com/ce](http://www.kern-sohn.com/ce)

---

### 3 Appliance overview

---



1. Measuring rod
2. Head stop
3. Caliper gauge/Heel stop

---

## 4 Basic Information (General)

---



⇒ Carefully read this operation manual before setup and commissioning, even if you are already familiar with KERN balances.



### **Safety Instructions**

- Observe operating instructions.
- Please use no other than the supplied fixtures for mounting.
- When moving the height measuring rod ensure that the person to be measured cannot be injured.
- The body height measuring emits only reliable values, when the back and the head are straightly aligned, nevertheless the body height of a person may change about some cm during a day.

### **Test device control**

- We recommend a metrological examination of the accuracy of the measuring rod, however, this is not mandatory as the determination of human body height involves rather large, intrinsic inaccuracies.

---

## 5 Unpacking/installing

---

### **Testing upon acceptance**

Please check packaging as well as the height meter on receipt for possibly visible external damages.

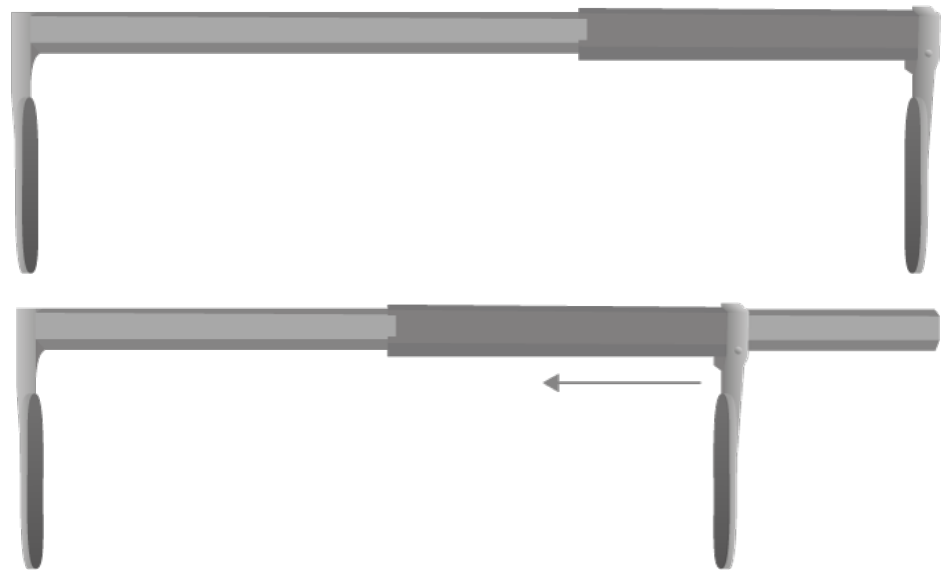
### **Packaging/ Return**

Keep all parts of the original packaging for a possibly required return. Only use original packaging for returning.

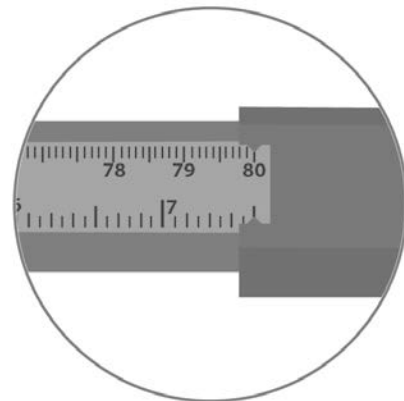
---

## 6 Body height measurement

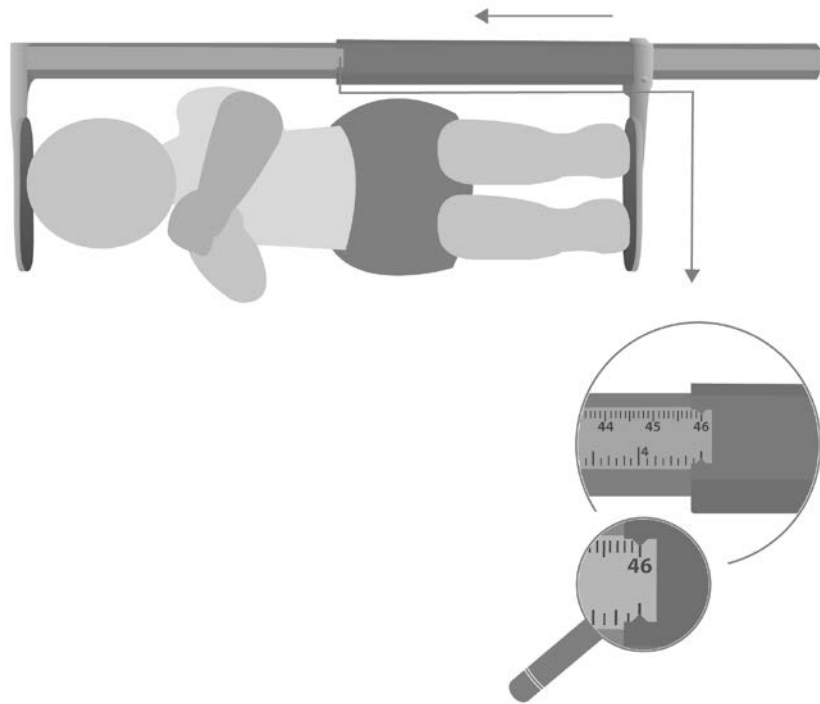
---



**Fixed stop**  
min. 30 cm



**Movable stop**  
max. 80 cm



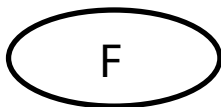
- ⇒ Position the baby in a way that the head touches gently the fixed stop.
- ⇒ Shift caliper gauge acc. to fig. till the heel stop.
- ⇒ Read the body height.

---

## 7 Cleaning, Maintenance, Disposal

---

<b>Cleaning</b>	Clean the height measuring rod with household detergent or commercially available disinfectant, e.g. 70% isopropanol. We recommend a disinfectant suitable for wiping disinfection. Please follow manufacturer's instructions.
<b>Disinfection</b>	Do not use abrasive or aggressive cleaners such as spirits or alcohol or similar as they might damage the high-quality surface.
<b>Sterilisation</b>	Sterilisation of the appliance not allowed.
<b>Disposal</b>	Disposal of packaging and height meter must be carried out by operator according to valid national or regional law of the location where the appliance is used.



# KERN MBA-A01

Version 1.0 2018-08

## Notice d'utilisation

### Toise mécanique de mesure de la taille

## 1 Caractéristiques techniques

KERN (Type)	TMBA-A01-A
Modèle	MBA-A01
Plage de mesure	30 – 80 cm
Lisibilité	1 mm
Tolérance	5 mm
Dimensions (larg x haut x prof) mm	850 x 240 x 60 mm
Poids net	env. 800 g

## 2 Déclaration de conformité

Vous pouvez trouver la déclaration UE/CE en ligne sur:

[www.kern-sohn.com/ce](http://www.kern-sohn.com/ce)



---

### 3 Aperçu de l'appareil

---



1. Toise de mesure
2. Butée de tête
3. Calibre à coulisse / butée de talon

---

## 4 Indications fondamentales (généralités)

---



⇒ Lisez attentivement la totalité de cette notice d'utilisation avant l'installation et la mise en service de la balance, et ce même si vous avez déjà utilisé des balances KERN.



### Consignes de sécurité

- Observer la notice d'utilisation.
- N'utiliser que le matériel de montage joint aux fournitures.
- Veillez en décalant le calibre à coulisse que la personne à mesurer ne soit pas blessée.
- La mesure de la taille corporelle ne fournit que des valeurs fiables, si les talons, le dos et la tête sont orientés en ligne droite, la taille corporelle d'une personne pouvant varier de quelques cm au cours d'une journée.

### Surveillance des instruments de contrôle

- Un contrôle métrologique de l'exactitude de la toise est recommandé, mais n'est pas absolument indispensable, puisque la mesure de la taille humaine est toujours entachée d'une très grande imprécision.

---

## 5 Déballage/assemblage

---

### Contrôle à la réception de l'appareil

Contrôlez immédiatement après la réception l'emballage ainsi que la toise de mesure après le déballage sur l'absence d'éventuels vices extérieurs visibles.

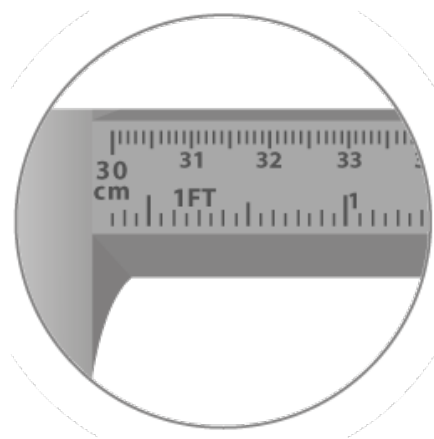
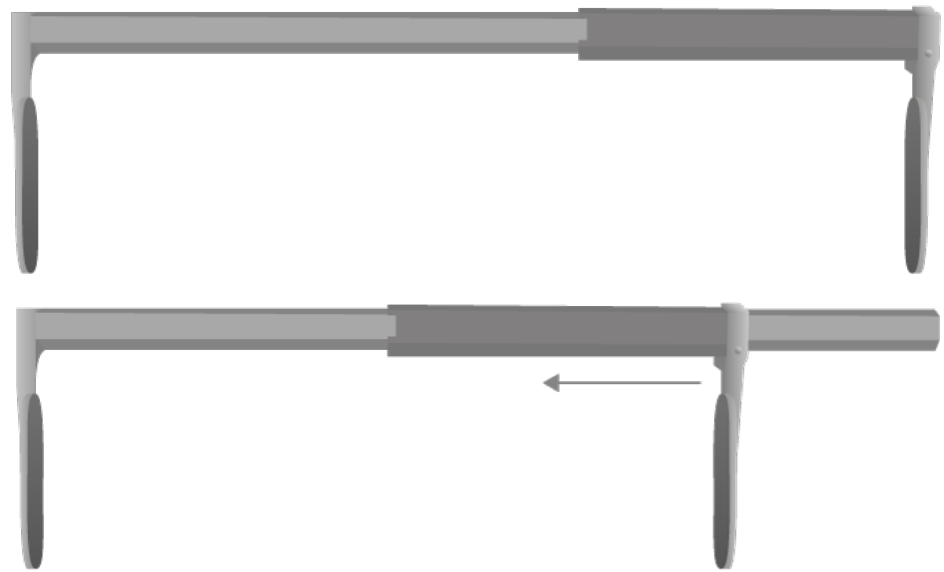
### Emballage / transport en retour

Conservez tous les éléments de l'emballage d'origine en vue d'un éventuel transport en retour. L'appareil ne peut être renvoyé que dans l'emballage d'origine.

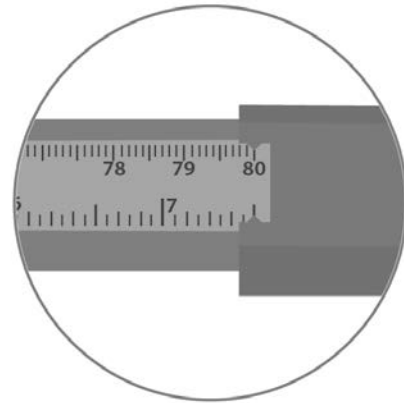
---

## 6 Mesure de la taille corporelle

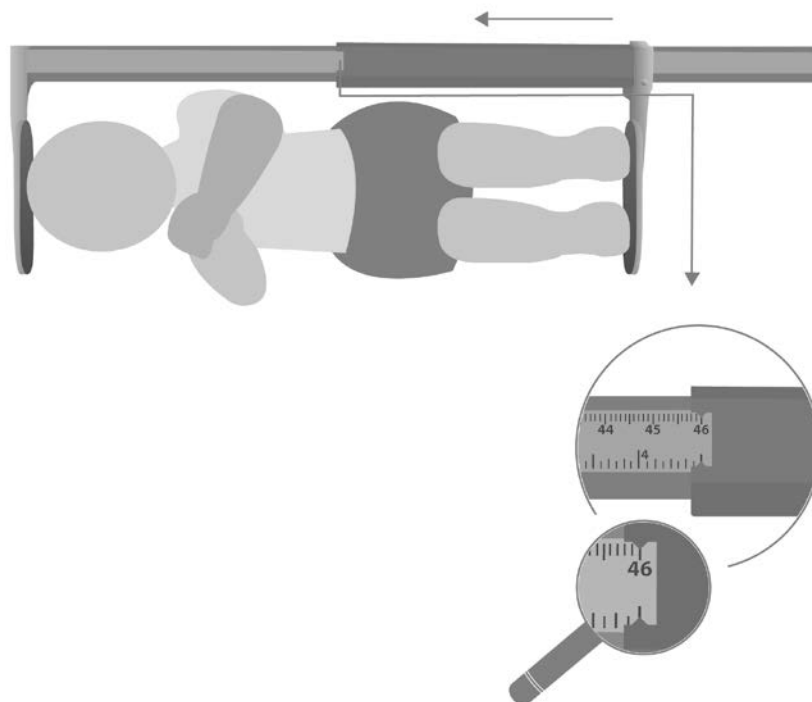
---



**Butée fixe**  
min. 30 cm



**Butée décalable**  
max. 80 cm



- ⇒ Installez le nourrisson de façon à ce que la tête s'applique à la butée fixe.
- ⇒ Glissez le calibre à coulisse comme sur la fig. jusqu'en butée de talons.
- ⇒ Lire la taille.

---

## 7 Nettoyage, maintenance, mise au rebut

---

<b>Nettoyage</b>	Nettoyer exclusivement la toise de mesure de la taille avec un produit nettoyant de ménage usuel ou un désinfectant marchand courant, p.ex. 70% isopropanol. Nous recommandons un désinfectant spécifique pour la désinfection en essuyant. Respectez scrupuleusement les instructions du fabricant.
<b>Désinfection</b>	
	N'utilisez pas de détergents corrosifs contenant de l'alcool, du benzène ou des substances similaires, car ils pourraient fragiliser la surface délicate de votre appareil.
<b>Stérilisation</b>	La stérilisation de l'appareil n'est pas autorisée.
<b>Mise au rebut</b>	L'élimination de l'emballage et de la toise de mesure doit être effectuée par l'utilisateur selon le droit national ou régional en vigueur au lieu d'utilisation.